



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 33 QN - Năm C Ngày 13 - 11 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350**

PHẢI CHUẨN BỊ GÌ CHO NGÀY TẬN THỂ ?

Khi đại dịch Covid 19 bùng phát, cả thế giới chao đảo vì sự cô lập, vì sự cách ly...Khi những vụ đập phá tượng ảnh và phóng hỏa các cơ sở tôn giáo xảy ra khắp nơi trên nước Mỹ... Khi chiến tranh giữa Nga và Ukrain bùng nổ, và khi Putin hăm dọa sẽ đem vũ khí hạt nhân ra sử dụng... Và khi thiên tai, bão lụt, động đất, cháy rừng...xảy ra ở khắp mọi nơi trên thế giới...thì đã có những người dám tuyên bố một cách công khai với báo chí, với truyền hình rằng ngày tận thế sẽ xảy ra vào ngày này tháng nọ...Họ nói y như thật vậy!

Tin rằng sẽ có ngày tận thế là điều cần thiết và đáng phải tin, vì chính Chúa Giê-su đã mạc khải trong Phúc Âm của thánh Máthêu, Ngài sẽ đến phán xét toàn thể nhân loại (25:31-46). Nhưng xin đừng tin vào lời tiên tri ba lớp ba xàm của những người nói rằng ngày này...tháng nọ...là ngày tận thế, bởi vì: *“Về ngày và giờ [của ngày tận thế] thì không ai biết được, ngay cả các thiên sứ trên trời hay cả người Con cũng không; chỉ một mình Chúa Cha biết mà thôi”* (Mt 24:36).

Nếu bạn và tôi tin rằng, sẽ có ngày tận thế, và Chúa sẽ đến xét xử nhân loại, thì việc quan trọng nhất cần làm bây giờ là **PHẢI CHUẨN BỊ THẬT TỐT CHO NGÀY ĐÓ!** Bạn đã chuẩn bị gì chưa? Nếu bạn đã chuẩn bị sẵn sàng rồi thì tôi xin chúc mừng bạn. Còn nếu bạn chưa chuẩn bị gì cả, thì hôm nay xin bạn hãy chuẩn bị ngay, chớ để ngày mai, đừng chần chừ, đừng trì hoãn nữa! Chuẩn bị như thế nào hả? Chúa Giê-su đã chỉ cho chúng mình 3 cách chuẩn bị sau đây:

Thứ nhất là phải tỉnh thức và cầu nguyện luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến... (Lc 21:36).

- **PHẢI TỈNH THỨC**, đừng nghĩ rằng: *“Ôi còn lâu tôi mới chết, tôi còn trẻ, còn khỏe, lo làm gì chuyện lễ lạy, kinh sách, xưng tội...cứ thoải mái đi, khi về hưu rồi ăn năn sám hối, quay trở về với Chúa vẫn còn kịp chán!”*

Xin hãy tỉnh thức, và sẵn sàng, vì không ai biết khi nào mình chết cả, trẻ, già, giàu, nghèo, thông minh, dốt nát, nông dân, trí thức...đều chết mỗi ngày, bạn và tôi không phải là ngoại lệ đâu!

Thứ hai là phải đề phòng, đừng để lòng mình ra nặng nề vì chè chén say sưa, lo lắng sự đời ... (Lc 21:34).

- **PHẢI ĐỀ PHÒNG**, đừng say sưa rượu chè, đi casino, chơi cờ bạc, xì ke ma túy, xem những phim ảnh dâm ô, pornography...Đây chính là những cạm bẫy mà Satan giăng ra để dụ dỗ người ta. Nếu không đề phòng, nếu không chịu tránh xa, mà lại cứ cố tình đắm mình trong những vũng lầy tội lỗi này, lỡ chết bất đắc kỳ tử trong tình trạng này thì khôn khổ đời đời cho mà xem!

• Làm việc, lao động để nuôi thân, đó là điều phải lẽ, nhưng đừng lo lắng sự đời quá mức đến độ bỏ cả việc tham dự thánh lễ, bỏ cả việc đi xưng tội, và bỏ cả việc cầu nguyện. Hãy suy nghĩ về lời cảnh tỉnh của Chúa: *“Được lời lãi cả thế gian mà mất linh hồn thì lợi ích gì?”* (Mt 16:26).

Thứ ba, rộng rãi chia sẻ và cho đi, vì trong ngày sau hết, Chúa chỉ ban phần thưởng Nước Trời cho những ai rộng rãi và quảng đại chia sẻ và cho đi: *“Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi... Vì xưa Ta đói, các ngươi đã cho ăn; Ta khát, các ngươi đã cho uống...”* (Mt 25:34-35).

- Cho đi những nụ cười, những lời nói êm dịu, nhẹ nhàng, lịch sự, những ánh mắt cảm thông và tha thứ.
- Cho đi những tài năng, thời giờ, công sức, trí tuệ và năng khiếu qua việc tham gia ca đoàn, dạy tiếng Việt, dạy Giáo Lý, dọn dẹp làm vệ sinh nhà thờ, đi thăm viếng các bệnh nhân, gìn giữ an ninh trật tự, nấu ăn, làm tài chánh kế toán ...
- Quảng đại trong việc dâng cúng, đóng góp tiền bạc cho giáo xứ trong các thánh lễ Chúa Nhật, hay trong các buổi lạc quyên... Nhờ vậy giáo xứ mới có phương tiện để chi tiêu trong việc bảo trì, sửa chữa, và gìn giữ cho cơ sở vật chất được vững bền. Giáo Luật # 222 nói rõ về việc này lâu lắm rồi, nhưng ít có ai để ý và quan tâm tới: *“(§1) Các tín hữu có bổn phận chu cấp cho các nhu cầu của Giáo Hội, để Giáo Hội có sẵn những gì cần thiết hầu xức dụng vào việc phụng thờ Thiên Chúa, các công tác tông đồ và bác ái và việc trợ cấp xứng đáng cho các thừa tác viên. (§2) Các tín hữu có bổn phận cố võ công bằng xã hội cũng như dùng tài sản riêng để giúp đỡ những người nghèo, theo lệnh truyền của Thiên Chúa.”*

Nếu bạn và tôi cố gắng chuẩn bị cho ngày tận thế qua ba việc Chúa dạy ở trên, thì khi ra trình diện trước mặt Chúa, chắc chắn Ngài sẽ xếp bạn và tôi vào nhóm bên hữu, và sẽ nói với chúng mình rằng: *“Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi...”* Chúng mình cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi, biết nỗ lực hết sức lo chuẩn bị thật chu đáo cho đời sau. Xin Chúa chúc lành và ban cho bạn niềm vui và luôn sống trong ơn nghĩa của Chúa trong tuần lễ mới này!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH MÀU NHIỆM KITÔ GIÁO

220. Nhiệm cục bí tích cốt tại điều gì ?

Nhiệm cục bí tích cốt tại việc thông chuyển các hiệu quả ơn cứu chuộc của Đức Kitô qua việc cử hành các Bí tích của Hội thánh, đặc biệt là Bí tích Thánh Thể, *“cho tới khi Chúa lại đến”* (1 Cr 11, 26).

PHỤNG VỤ CÔNG TRÌNH CỦA THIÊN CHÚA BA NGÔI

221. Chúa Cha là nguồn mạch và cùng đích của Phụng vụ theo nghĩa nào?

Trong Phụng vụ, Chúa Cha đổ tràn các phúc lành của Ngài cho chúng ta trong Người Con nhập thể, đã chết và đã sống lại vì chúng ta, và Ngài tuôn đổ Chúa Thánh Thần vào lòng chúng ta. Đồng thời Hội thánh chúc tụng Chúa Cha qua việc tôn thờ, ca tụng, tạ ơn, và cầu xin Ngài ban hồng ân là Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

THE CELEBRATION OF THE CHRISTIAN MYSTERY

220. In what does the sacramental economy consist?

The sacramental economy consists in the communication of the fruits of Christ's redemption through the celebration of the sacraments of the Church, most especially that of the Eucharist, *“until he comes”* (1 Corinthians 11:26).

THE LITURGY WORK OF THE MOST HOLY TRINITY

221. In what way is the Father the source and the goal of the liturgy?

Through the liturgy the Father fills us with his blessings in the Word made flesh who died and rose for us and pours into our hearts the Holy Spirit. At the same time, the Church blesses the Father by her worship, praise, and thanksgiving and begs him for the gift of his Son and the Holy Spirit.



WHAT SHOULD WE DO TO PREPARE FOR *Judgment Day?*

When the outbreak of Covid 19 became a pandemic, the whole world was shaken by isolation and quarantine. When statues were vandalized and arson of religious sites occurred all over the United States... When Russia invaded Ukraine, when Putin threatened to use nuclear weapons against Ukraine... And when natural disasters, floods, earthquakes, and wildfires occurred around the world... there have been a wide range of impostors who dared to declare openly and publicly to the press that the apocalypse will take place on this day and this month. They said it with such confidence as if it was true!

Presuming that apocalypse will eventually take place is sensible and worthwhile, because Jesus revealed in the Gospel of Matthew, that He will come to judge all mankind (25:31-46). But please do not believe in the proclamations of those impostors that the apocalypse will happen on this day and this month, because *“That day and hour [Judgment Day] no one knows, neither the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone”* (Mt 24:36).

If we believe there will be an apocalypse, and God will come to judge all mankind, then the most important thing to do right now is TO BE WELL PREPARED FOR THAT DAY! Have you prepared yourself? My congratulations to you if you have already prepared yourself. However, if you have not prepared yourself, then I urge you to start today. Do not postpone it until tomorrow, do not put off, do not delay! How do we prepare? Jesus taught us these three things:

Firstly, *be vigilant at all times and pray that you have the strength to escape the tribulations that are imminent...* (Lk 21:36).

- *Be vigilant, do not assume: “It will be long until death knocks, I am still young, healthy, why should I be concerned about Mass, prayer, confession...just relax, there is plenty of time, I will repent, return to God once I am retired!” Be vigilant and ready at all times, because no one knows when we will die! Go to the funeral home and ask them to show you the list of the deceased this past week, and your eyes will be opened; the young, old, wealthy, poor, knowledgeable, ignorant, and scholarly... are all facing death every day. We are no exception!*

Secondly, *beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life...* (Lk 21:34).

- *Do not get drunk, do not go to a casino, gamble, do not use drugs or watch pornography...These are the pitfalls that Satan sets out to seduce people. If we do not take precautions, or refuse to stay away from it, but deliberately immerse ourselves in these puddles of sin, what if we die inadvertently in this state of sin, we can easily go to hell. It is not something that we can take lightly!*

- *Working hard to support yourself is the right thing to do, but please do not labor and toil to the extreme that you relinquish yourself from going to Mass, confession and prayer. Reflect on God’s warning: “What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life?”* (Mt 16:26).

Thirdly, *be generous in sharing, be diligent, joyful and perform good deeds, because on the last day, God will grant rewards to those who have generously and plentifully shared their goods with others: “Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you...For I was hungry, and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink...”* (Mt 25:34-35).

- *Share with others your gentle smile, soothing words, tenderness, respect, sensitiveness, and compassion...*
- *Share with others your talents, time, and knowledge by means of involving yourself in the choir. Teach the Vietnamese language, catechize your students, clean the Church, visit the sick, help around the kitchen, assist the financial office, sell the Scriptures to raise funds for the parish...*
- *Be generous in money contributions to the parish at Sunday Masses or fundraising...In doing so, you enable the parish to have the means for repairs and maintenance of its facilities. Canon Law # 222 stated clearly about this a long time ago, but very few pay attention to it: “(§1) Christ’s faithful have the obligation to provide for the needs of the Church, so that the Church has available to it those things which are necessary for divine worship, for apostolic and charitable work and for the worthy support of its ministers. (§2) They are also obliged to promote social justice and mindful of the Lord’s precept, to help the poor from their own resources.”*

If we strive daily and faithfully to perform these three tasks that God taught us, then on the Judgment Day, when we stand face to face before God, He will put us on his right, and will say to us: *“Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you...”* Let us pray for one another, so that we will always rejoice, delight and be vigilant in preparing for the Second Coming of the Lord in glory. May God bless you with His joy so that you may always live in His grace in this new week! Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Kính mời toàn thể quý Phụ Huynh Học Sinh tham dự chương trình chia sẻ:

➤ **Chúa Nhật ngày 13 tháng 11 đề tài: “Understanding your Teenager. Q & A”** từ 12:30 PM – 2:00 PM tại phòng 151/152 do anh **Quân** trình bày.

➤ **Chúa Nhật ngày 20 tháng 11 đề tài: Family Financial Foundation** từ 12:30 PM – 2:00 PM tại phòng 151/152 do A/C **Thương & Khôi** trình bày.

2. **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Kính mời tất cả quý anh chuẩn bị tuyên thệ và tất cả quý đoàn viên trong Đoàn LMTT đến tham dự giờ tĩnh tâm của Đoàn vào thứ bảy ngày 19 tháng 11 lúc 4:00 PM do Cha Linh hướng **Đaminh Phạm Tĩnh** hướng dẫn. Sau giờ giảng thuyết, các anh Tân Đoàn Viên sẽ tập dợt qua nghi thức tuyên thệ. Mong các anh sắp xếp thời gian để có mặt ngày hôm đó.

Chúa Nhật Ngày 20 tháng 11 Lễ Chúa Kitô Vua và cũng là ngày lễ bổn mạng của Đoàn LMTT. Thánh Lễ sẽ vào lúc 9:00 AM. Xin tất cả chúng mặc đồng phục và đến sớm (8:30 -8:35 AM) để chúng ta chuẩn bị sắp xếp cho chu đáo, đặc biệt là các Anh Tân Đoàn viên. Sau Thánh lễ thân mời tất cả các anh, cùng phu nhân và gia đình ghé đến hội trường để chung vui trong buổi tiệc và chúc mừng nhau. Trân trọng cảm ơn.

3. **Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng 2022:** Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự chương trình tĩnh tâm mùa Vọng với chủ đề **“MẮT ĐỂ ĐƯỢC”** do cha **Hoàng Thanh Đức, C.Ss.R** giảng thuyết. Chương trình được sắp xếp như sau:

Thứ Hai 28/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm **Giảng phòng (Topic # 1: Mắt cái cần giữ: Mắt!)**

7:00 pm - 7:30 pm **Thánh Lễ**

7:30 pm - 7:45 pm **Giải Lao**

7:45 pm - 8:45 pm **Giảng Phòng (Topic # 2: Giữ cái cần bỏ đi: Mắt!)**

Thứ Ba 29/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm **Giảng phòng (Topic # 3: Mắt cái cần bỏ: Được!)**

7:00 pm - 7:30 pm **Thánh Lễ**

7:30 pm - 7:45 pm **Giải Lao**

7:45 pm - 8:45 pm **Giảng Phòng (Topic # 4: Giữ cái cần giữ: Được!)**

Thứ Tư 30/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm **Giảng phòng (Topic # 5: Trở nên khờ dại trước mắt thế gian!)**

7:00 pm - 7:30 pm **Thánh Lễ**

7:30 pm - 7:45 pm **Giải Lao**

7:45 pm - 8:45 pm **Giảng Phòng (Topic # 6: Mắt điều cần Mắt để Được điều cần Được!)**

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Giuse Caleb Minh Nguyen
2. Maria Aliya Thongnunam-Hart
3. Giuse Leon Nguyen
4. Giuse Nguyễn Trí Thiện
5. Giuse Trần Nguyễn Quốc Toàn

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 20 tháng 11 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Quang Anh
2. Nguyễn Minh Điền
3. Nguyễn Minh Đoàn
4. Nguyễn Jay
5. Phan Jimmy
6. Nguyễn Đức Long
7. Nguyễn Đình Hoài Nam
8. Nikolaus Nga
9. Trần Hào Quang
10. Nguyễn Văn Quỳnh
11. Nguyễn Trường-Tộ Ryan
12. Đỗ Tấn Tài
13. Nguyễn Minh Tri
14. Đoàn Vincent



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA MADALENA TRƯƠNG NGỌC JENIFER

Sinh ngày 29 tháng 5 năm 1950

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Đã từ trần ngày 1 tháng 11 năm 2022

Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 72 tuổi

&

BÀ QUẢ-PHỤ ĐỖ THI

Nhũ-Danh: MARIA PHẠM THỊ CAM

Sinh ngày 1 tháng 1 năm 1928

Tại Phú-Lộc, Thừa Thiên - Huế, Việt Nam

Đã từ trần lúc ngày 5 tháng 11 năm 2022

Tại Fairview, OR. - Hưởng thọ 94 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn MARIA MADALENA và MARIA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

Thanksgiving

Năm nay, lễ Tạ ƠN sẽ có thánh lễ lúc 10 giờ sáng, sau đó sẽ có bữa tiệc chung vui và chương trình văn nghệ Karaoke. Tiệc năm nay sẽ là Pot luck, mỗi gia đình đem đến một món ngon nhất, cho ít nhất 5 người ăn, nhiều hơn thì tốt, bất cứ món nào cũng được, mặn, ngọt, lạt, tây, tàu, nga ... thịt cá, tôm, gà vịt ... tùy ý.

Trước cửa VPGX có post một cái list để đăng ký món ăn. Xin ghi xuống họ và tên, số phone và tên của món ăn mà mình sẽ đem đến. ACE cũng có thể gọi phone đăng ký 503-249-5892 hoặc email cho GXinfo@gxlavangoregon.com.

DEC 17 – 19, 2022

YOU ARE THE CHOSEN ONE

Hội dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt sẽ mở khoá tĩnh tâm và tìm hiểu về ơn gọi Thánh Hiến tại nhà dòng ở Portland vào dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm 2022 cho các bạn trẻ nữ ở độ tuổi từ 16-35.

Xin thân mời các bạn nữ, những bạn còn độc thân hãy nhiệt tình ghi danh tham dự, để cho Chúa một cơ hội nói chuyện cùng bạn về ý định của Ngài trong cuộc đời bạn.

**Địa điểm: The Adorers of Holy Cross Sisters Convent
7408 SE Alder St, Portland, OR**

Thông tin liên lạc: (503) 254-3284 or (503) 484-4036
Email: Vocationmtgpx@gmail.com

Lễ Chúa Nhật \$14,295.00	Niên Liễm \$5,470.00	Tổng Cộng \$19,765.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 13 - 11	Thứ Hai 14 - 11	Thứ Ba 15 - 11	Thứ Tư 16 - 11	Thứ Năm 17 - 11	Thứ Sáu 18 - 11	Thứ Bảy 19 - 11	Chúa Nhật 20 - 11
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 33 QN		Albert the Great, Gmts	Thánh Gertrude, Đt	Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Josaphat, Gmtd	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ THÁNG 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui 11/11/1987 Tran Quang Khuong 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha 07/11/1989 Tran Duc Trieu 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh 15/11/1993 Tong Hieu Tri 22/11/1993 Ngo Thi Gương 15/11/1996 Nguyễn Tề 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà 10/11/1999 Peter Mai Khương 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên 23/11/2007 Giap Manh Cuong 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh 11/11/2008 Lo Nguyen 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung 06/11/2011 Đominicô Nguyễn Ái 13/11/2011 Tông Thị Thu Hương	23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hương 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quỳnh 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan 19/11/2014 Isave Huỳnh Thị Ba 22/11/2014 Maria Lưu Kim Oanh 07/11/2015 Teresa Nguyễn Thị Lạch 08/11/2015 Giuse Nguyễn Văn Phẩm 16/11/2015 Maria Trần Hữu Lộc 22/11/2015 Maria Trương Thị Minh 06/11/2016 Giuse Huỳnh Ryan 14/11/2015 Têrêsa Nguyễn Thị Ích 20/11/2016 Antôn Lê Văn Thiên 09/11/2017 Maria Trần Thị Khiên 15/11/2017 Giuse Phạm Văn Quy 17/11/2017 Martha Phan Thị Thế 30/11/2017 Madalena Nguyễn Thị Ra 15/11/2018 Giuse Ngô Ngọc Ý 01/11/2019 Giuse Đỗ Ngọc Quang 11/11/2019 Maria Trần Thị Thoa 08/11/2020 Giuse Bửu Uy 30/11/2020 Anna Trần Thị Ri 02/11/2021 Gioan Baotixita Phạm Hà Thanh Phong 06/11/2021 Augustinô Đoàn Trọng Thu 16/11/2021 Maria Văn Thị Lan Hương 01/11/2022 Maria Madalena Trương Ngọc Jennifer 05/11/2022 Maria Phạm Thị Cam
--	--



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

Cần mượn người chăm sóc 1 cụ lớn tuổi
2 ngày một tuần - 10 tiếng mỗi ngày
Gần nhà thờ Lavang Happy Valley
Có thể đưa đón nếu cần.



Xin gọi: **Kim 503-734-6944**

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

13011 SE 84th Ave,
Clackamas, OR
(đăng sau COSTCO)



HIỆP HƯNG
ASIAN MARKETPLACE

9am - 8pm | 7 days a week

hhasianmarket.com

503.387.5802

Chợ **HIỆP HƯNG**
có nhận thẻ **EBT**

**Bốc thăm
trúng
thưởng
cuối tháng**

\$1,000!





GOLDEN DAWN CLINIC

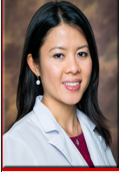
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:
8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101
Family Law - Estate Planning
• Personal Injury - Intellectual Property
• Will, Trust, Probate
• Patent, Trademar

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

Bảo Hiểm Medicare 2023

(Dành cho người sắp đến tuổi 65 và 65+)

Giúp thành viên lựa chương trình tốt thích hợp và nhiều điểm lợi

- Thuốc Phần D
- Medicare Supplement
- Medicare Advantage Phần C

Cần thêm thông tin về quyền lợi của mình xin liên lạc:
Medicare Choices

14050 SW PACIFIC HWY STE 100
TIGARD, OR 97225

TINA VANPHUNG
503-446-4643



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**Sierra Pacific
MORTGAGE**

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi.Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ